

## **VERBALE DEL CONSIGLIO DI GESTIONE CONGIUNTO LLEM e LLEA DEL 27.09.2022**

Il Consiglio di gestione dei Corsi di Studio in *Lingue e letterature Moderne e Lingue e Letterature Europee e Americane* si è riunito martedì 27 settembre 2022, alle ore 10:00 nell'Aula Rosati.

Sono presenti i proff.: Enrico Acciai, Alessandro Amenta, Luca Bevilacqua Gabriella Catalano, Marina Ciccarini, Anna Fattori, Matteo Lefèvre, Loretta Frattale, Daniela Guardamagna, Elisabetta Marino, Rossana Sebellin, Angela Sileo, Chiara Sinatra, Bianca Sulpasso.

Sono assenti giustificati i proff. Gianluca Fiocco, Simona Munari, Alessandro Piperno.

Sono inoltre presenti i rappresentanti degli studenti Alessandra Massimiliani (LLEM), Federico Fioravanti e Aurora Lico (LLEA).

La Coordinatrice prof.ssa Sebellin e il Coordinatore prof. Lefèvre danno inizio alla discussione del seguente Ordine del Giorno:

1. Approvazione del verbale del 14 luglio 2022;
2. Comunicazioni;
3. Relazione Schede di Monitoraggio Annuale;
4. Discussione sulle prospettive di sviluppo dei CCdS in LLEM e LLEA (progressioni di carriera; ampliamento dell'offerta formativa; ecc.)
5. Altre attività formative (giornate AAF LLEA marzo 2023 – proposte LLEM per AAF);
6. Aggiornamento lavori delle Commissioni (Gestione Mini-sito; Questionario studenti; Sostegno a studenti non in corso; ecc.);
7. Comunicazioni e problematiche relative al CLA;
8. Richiesta contratti integrativi;
9. Pratiche studenti;
10. Varie ed eventuali.

### **1. Approvazione del verbale del 14 luglio 2022**

Il Consiglio approva il verbale all'unanimità.

### **2. Comunicazioni**

La Coordinatrice prof.ssa Sebellin comunica quanto segue:

- sono stati espletati i bandi relativi alle attività di tutorato e didattico-integrative, della cui commissione la prof.ssa Sebellin ha fatto parte. Il numero dei tutor quest'anno è decisamente maggiore rispetto al passato. I dottorandi vincitori di borsa per il corso di sostegno alla stesura delle tesi di laurea (30 ore) sono i dott. Giuseppe Capalbo e Fabiana Errico. Dato che lo scorso anno la frequenza è stata ridotta, la prof.ssa Sebellin propone di attribuire 6 CFU in AAF per incentivarne la partecipazione. Il Consiglio approva.
- il 3 ottobre in orario 9-11 si terrà in Auditorium la presentazione del CdS in LLEM; la Coordinatrice chiede al Consiglio di pubblicizzare l'evento.

- essendosi ritirata dagli studi, la rappresentante degli studenti Alessia Marinica è decaduta, pertanto dovranno essere indette nuove elezioni.
- l'insegnamento obbligatorio di Informatica per umanisti, finora tenuto dal prof. Daniele Silvi, risulta vacante. Il primo bando è andato deserto, perciò si è pensato a due ipotesi: aumentare il compenso o proporre l'assegnazione al dott. Femminini. La prof.ssa Marino suggerisce di contattare il dott. Baraniello.
- per arricchire l'offerta di AAF, la Coordinatrice propone di attivare un seminario di traduzione coinvolgendo colleghi e dottorandi. I proff. Bevilacqua e Guardamagna manifestano la propria disponibilità.

Il Coordinatore prof. Lefèvre comunica quanto segue:

- il 20 settembre si sono tenuti i colloqui di accesso al LLEA. Secondo una tendenza già in atto, è emerso un calo degli iscritti, legato al post-covid e alla scelta, da parte dei Corsi di Lingue, di erogare la didattica 2022-23 esclusivamente in presenza.
- informa, se sarà possibile, di voler chiedere al tutor LLEA di usare alcune ore per curare una parte della gestione del minisito LLEA e affiancare, in questo, la prof.ssa Catalano.
- nei giorni 1-2 marzo si terrà il convegno-seminario sulla traduzione finanziato con i fondi LLEA ex-Laboratorio; il Coordinatore chiede ai colleghi di ricontattare gli esperti delle diverse discipline, già avvisati nei mesi scorsi, e di confermare date e incarico. Propone che la frequenza a entrambe le giornate consenta agli studenti LLEA di acquisire i 6 cfu previsti per le AAF. Su richiesta della prof.ssa Sebellin propone di estendere l'assegnazione di 6 CFU come AAF anche agli studenti del terzo anno del LLEM che parteciperanno a entrambe le giornate. Il Consiglio approva.
- da alcuni studenti sono giunte lamentele sul fatto che molti corsi LLEA sono erogati nel II semestre. Il Coordinatore ricorda ai rappresentanti degli studenti che questo stato di cose deriva sia dalla necessità di distribuire i corsi in entrambi i semestri evitando sovrapposizioni, sia di consentire ai laureandi della triennale che si iscrivono alla magistrale a marzo di trovare corsi disponibili.

La prof.ssa Ciccarini riferisce che la Direttrice di Dipartimento le ha proposto di sostituire la prof.ssa Guardamagna nella Commissione Risorse e Sviluppo e propone di discuterne in seno al Consiglio. La discussione è rimandata al punto 4.

La prof.ssa Marino invita i rappresentanti degli studenti a ricordare ai nuovi immatricolati che non possono sostenere esami a gennaio con il programma dell'a.a. precedente. Ricorda inoltre che il convegno *Transnational Shelley(s): Metamorphoses and Reconfiguration* si terrà nei giorni 6-7 ottobre. In merito ai corsi di lingua INPS, la Direttrice le ha fatto pervenire la notizia che la Macroarea di Lettere può proporre solo due e che ogni corso di lingua vale come una proposta a sé stante, pertanto occorre scegliere una sola lingua e presentare un progetto entro il 30 settembre. La domanda deve essere corredata dal curriculum di due incardinati dello stesso SSD, che non necessariamente si impegnano a tenere il corso in questione. Segue discussione, al termine della quale il Consiglio decide di proporre un corso di Lingua russa, ritenendola una scelta strategica per il CdS.

Il prof. Amenta informa il Consiglio che, insieme alla prof.ssa Sinatra, è stato invitato a partecipare al gruppo di ricerca di nuova costituzione TRANSIT, incentrato sui temi della traduzione e della ritraduzione, tramite la stipula di un accordo interdipartimentale.

### 3. Relazione Schede di Monitoraggio Annuale

La Coordinatrice prof.ssa Sebellin comunica che, con le referenti del Gruppo Qualità, proff. Sinatra e Frattale, sta approntando la scheda di monitoraggio LLEM. Il primo dato emerso è un drastico calo delle iscrizioni: il numero di immatricolati puri è 94, quello totale è 132, il più basso dal 2017, analoga flessione registra sia l'ateneo, sia l'area geografica, sia il dato nazionale. In leggero aumento, invece, gli iscritti provenienti da altre regioni. È indispensabile riflettere sulle motivazioni ed elaborare strategie adeguate in seno all'Orientamento, a partire da una più ampia pubblicizzazione del CdS, da non limitare al solo Open Day. Tra gli aspetti positivi si riscontrano l'andamento delle carriere (che rimane buono), la soddisfazione degli studenti e la percentuale dei laureati in corso (64,4%). I dati sull'occupazione sono in calo, per ripercussioni legate alla pandemia e alla crisi economica che ne è seguita. I dati sul corpo docente indicano che il numero di studenti per ogni docente è in aumento, come anche il numero di ore docenza da docenti incardinati: nonostante l'aumentare del carico di lavoro, il CdS garantisce ottimi servizi agli studenti, con una soddisfazione segnalata dal fatto che il 73,1% si iscriverebbe nuovamente allo stesso corso di studi. Anche i dati sull'internazionalizzazione mostrano un calo rispetto al numero di CFU maturati all'estero.

Segue discussione sul primo dato, relativo al calo del numero di immatricolati. La prof.ssa Ciccarini comunica che sottoporrà l'esigenza di un potenziamento delle attività di Orienteering, ma ricorda che, oltre all'Open Day, ogni mese si tiene anche l'evento Porte Aperte, ampiamente pubblicizzato sul sito dell'ateneo. La prof.ssa Catalano sostiene che a penalizzare il CdS può essere stata la scelta della didattica in presenza, comunque condivisa dalla maggior parte dei colleghi. La prof.ssa Fattori concorda sulla necessità di una maggiore pubblicizzazione, ma ritiene che si dovrebbe anche ampliare l'offerta formativa e magari pensare in futuro a un *curriculum* in inglese di taglio interdisciplinare. La prof.ssa Sileo riferisce che i corsi di traduzione audiovisiva riscuotono un grande successo e si potrebbe lavorare in quella direzione. La prof.ssa Sulpasso ricorda che altre università hanno attivato corsi come quelli della lingua dei segni, che li differenziano da altri atenei e risultano particolarmente attrattivi.

Il Coordinatore, prof. Lefèvre, comunica che dalla scheda di monitoraggio del corso LLEA emergono sia dati negativi che positivi. Tra i primi va menzionato un discreto calo delle iscrizioni: dopo la crescita di iscrizioni registrata nei due anni a cavallo della pandemia, con il raggiungimento di circa 100 nuove matricole all'anno, si è scesi a 75 iscritti nell'anno 2021-22, il che mostra un calo del 25%. Il Coordinatore ritiene che ciò sia attribuibile a due ragioni: 1) effetti negativi legati alla didattica a distanza, che ha creato inizialmente un *boom* di vantaggi logistici e di nuove iscrizioni, ma che sul medio periodo ha causato, per vari motivi, un rallentamento nella carriera degli studenti 2) scelta pressoché esclusiva, da parte degli studenti che si iscrivono al LLEA, delle sole lingue con cui si accede più facilmente all'insegnamento – inglese, spagnolo, francese – a scapito delle altre realtà linguistiche storicamente attivate nel corso (area di germanistica e slavistica). Altro dato negativo che emerge è la non sempre facile reperibilità dei docenti. Tra gli indicatori positivi vanno citati il gradimento degli studenti rispetto alle discipline studiate, il rapporto docenti-studenti, il numero dei laureati occupati, nettamente al di sopra della media nazionale e di facoltà, sia dopo un anno sia nei tre anni dopo la laurea, nonché l'internazionalizzazione (i CFU maturati all'estero sono aumentati del 15%). Dai dati emerge inoltre che più dell'80% dei laureati si iscriverebbe nuovamente al LLEA, più del doppio rispetto all'anno precedente.

I rappresentanti degli studenti confermano sia la soddisfazione nei confronti del CdS sia il disappunto di alcuni studenti in merito alla scelta della sola didattica in presenza.

Il Consiglio approva entrambe le schede.

#### **4. Discussione sulle prospettive di sviluppo dei CCdS in LLEM e LLEA (progressioni di carriera; ampliamento dell'offerta formativa; ecc.)**

I Coordinatori ricordano che una delle criticità dei nostri CCdS è l'assenza di un incardinato di Lingua inglese, anche considerato che, ad oggi, per esempio, sui 35 iscritti al LLEA, ben 19 hanno scelto come prima lingua inglese. Nel caso di quelle discipline maggiormente in sofferenza nel LLEA, il Coordinatore propone di trovare modalità per invertire la tendenza attuale e invogliare maggiormente gli studenti; per il futuro, si può anche pensare di impegnare i docenti delle aree con meno studenti in corsi di tipo trasversale e utili a tutti gli studenti del corso. Segue discussione. Le proff. Ciccarini, Sulpasso, Catalano e Frattale ricordano che, in ogni caso, fino al secondo semestre inoltrato il numero di studenti della magistrale non è preventivabile e dunque ci si può ragionevolmente attendere nuove matricole anche nelle lingue che attualmente appaiono meno frequentate. La prof.ssa Frattale suggerisce inoltre di ripensare la nostra offerta a livello di curricula, avviando ad esempio un corso di studi culturali, con una divisione tra area romanza e area germanico-slava, con inglese come lingua trainante per quest'ultima area, così da creare una spinta verso lingue meno frequentate.

I Coordinatori sollevano la questione della programmazione relativa alla progressione di carriera, in particolare per quanto concerne la tempistica e la gestione dei punti organico per la I fascia; al momento attuale, infatti, non viene data alcuna prospettiva che vada oltre i prossimi due anni. Segue discussione. Viene suggerito di portare in Dipartimento la richiesta di spingere per trovare soluzioni alternative rispetto alla distribuzione meramente egualitaria dei punti organico tra tutti i corsi del Dipartimento stesso, al cui interno spesso non vi sono neppure docenti abilitati.

La Prof.ssa Ciccarini ribadisce di aver accettato la proposta della Direttrice di Dipartimento di entrare a far parte della Commissione Risorse e Sviluppo e che, al fine di prepararsi a tale incarico, si appresta a effettuare una ricognizione della situazione in atto, dei cui esiti informerà i Colleghi. Ricorda inoltre che, per quello che riguarda la programmazione, come già stabilito in precedenti Consigli di LLEM e LLEA, sono da considerarsi prioritarie le progressioni di carriera dei Proff. associati, seguiti da richieste di posti di ricercatore.

#### **5. Altre attività formative (giornate AAF LLEA marzo 2023 – proposte LLEM per AAF)**

Il punto è stato discusso alle Comunicazioni.

#### **6. Aggiornamento lavori delle Commissioni (Gestione Mini-sito; Questionario studenti; Sostegno a studenti non in corso; ecc.)**

Le Commissioni rimangono invariate rispetto all'anno accademico precedente.

#### **7. Comunicazioni e problematiche relative al CLA**

La prof.ssa Marino informa che il CLA ha proceduto a reclutare due nuovi professori a contratto di lingua inglese per Medicina ed Economia, in sostituzione di due docenti andati in pensione. Le procedure concorsuali relative al concorso di lingua russa si dovrebbero concludere entro ottobre; la dott.ssa Popova è risultata vincitrice a parimerito alla Sapienza, quindi, nell'incertezza, si è dovuto bandire un nuovo contratto CEL. In merito al concorso di spagnolo, la vincitrice, dott.ssa Ferro, dopo aver espletato tutte le pratiche e l'inserimento del nominativo nei manifesti, ha comunicato di aver ottenuto un posto a tempo indeterminato a Roma Tre e ha quindi rinunciato. Si è proceduto dunque con la chiamata della seconda classificata, la dott.ssa Muñoz.

La prof.ssa Marino lamenta le gravi difficoltà in cui versa nuovamente il CLA: una delle unità di personale, in malattia dal 17 febbraio, è entrata in ferie il 1° luglio, mentre a fine agosto è giunta dall'ufficio protocollo la comunicazione del suo trasferimento. Il CLA si trova quindi senza un'unità di personale almeno da febbraio. La Direttrice ha sottoposto tali difficoltà al Rettore, molto soddisfatto del lavoro del Centro, il quale le ha assicurato che avrebbe parlato con l'ing. Genovese al fine di reclutare qualche altra unità di personale. Al momento il CLA può contare solo su un'unità a tempo pieno, un'unità al 30% e una part-time.

La prof.ssa Guardamagna aggiorna il Consiglio sul concorso per Ricercatore di tipo B di Lingua inglese, da cui emergerà il prossimo docente che afferirà ai corsi LLEM e LLEA e garantirà la continuità della disciplina.

### **8. Richiesta contratti integrativi**

La prof.ssa Sulpasso chiede un contratto integrativo di Lingua russa 1 A+B (15 ore) per il LLEA. La prof.ssa Fattori chiede un contratto integrativo di Letteratura tedesca 3B (15 ore) per LLEM. La prof.ssa Munari chiede un contratto integrativo di Lingua francese 1 (15 ore) per il LLEM. Il Consiglio approva.

### **9. Pratiche studenti**

Il Consiglio dà mandato ai Coordinatori e alle commissioni relative per l'approvazione delle pratiche pervenute dall'Ufficio tirocini e dalla Segreteria.

### **10. Varie ed eventuali**

Non sono presenti varie ed eventuali.

Non essendovi altro da aggiungere la seduta è tolta alle ore 12.00.

La Coordinatrice del Corso di Studio LLEM

Prof.ssa Rossana Sebellin

Il Coordinatore del Corso di Studio LLEA

Prof. Matteo Lefèvre

Il Segretario verbalizzante

Prof. Alessandro Amenta